**Диалог культур как средство формирования диалогового мышления обучающихся на уроках татарской и русской литературы.**

Задачи, стоящие перед современной школой, позволяют утверждать, что именно литературе принадлежит ведущая роль в духовном воспитании молодого поколения. Она приобщает учащихся к богатствам мировой, отечественной и национальной классики, формирует художественный вкус и представления о ней как о социокультурном феномене, занимающем специфическое место в жизни нации и человечества.

Параллельное изучение в нашей школе татарского и русского языков, татарской и русской литературы дает возможность для сопряжения двух культур в процессе литературного образования обучающихся. Результатом попыток сблизить татарскую и русскую литературы стало изучение татарской литературы во взаимосвязи с русской литературой, где большое внимание уделяется сравнительному и сопоставительному анализу произведений, позволяющему выявить национальное своеобразие и общечеловеческое звучание литератур. Для реализации взаимосвязанного изучения родной и русской литературы использую технологию диалога культур.

В основу технологии диалога культур положены идеи М.М.Бахтина «о культуре как диалоге», идеи «внутренней речи» Л.С.Выготского и положения «философской логики культуры» В.С.Библера. Ведущей идеей технологии является самостоятельная переработка учащимися знаний на культурологической основе (диалог культур) и конструирование собственного знания.

Данная технология имеет следующие целевые ориентации:

- формирование диалогического мышления;

- обновление предметного содержания, сопряжение в нем различных культур, форм деятельности, смысловых спектров.

Основные задачи:

* познакомить обучающихся с приемами технологии диалога культур;
* внедрить элементы выбранной технологии на уроках литературы с учетом различных методов и приемов;
* диагностика результатов работы;

Грамотно построенный урок литературы на основе педагогической технологии диалога культур даёт возможность достижения как личностных, так и метапредметных, и предметных результатов обучающихся.

Личностные результаты:

* Воспитание гражданской российской идентичности: патриотизма, любви и уважения к Отечеству, чувства гордости за свою Родину, прошлое и будущее многонационального народа России, осознание своей этнической принадлежности, знание литературы, истории, культуры своего народа, своего края.
* Формирование осознанного, уважительного и доброжелательного отношения к другому человеку, его культуре, к истории, традициям, ценностям народов России и народов мира; готовности и способности вести диалог с другими людьми и достигать в нём взаимопонимания.

Метапредметные:

* Развивать мотивы и интересы своей познавательной деятельности.
* Умение создавать обобщения, устанавливать аналогии, классифицировать, строить рассуждение и делать выводы.

Предметные результаты:

* Понимание ключевых проблем изученных произведений народов России.
* Приобщение к духовно-нравственным ценностям русской литературы и культуры, сопоставление их с духовно-нравственными ценностями других народов.

Методическая особенность урока-диалога.

Позиция учителя:

-ставит учебную проблему;

- выслушивает все варианты и переопределения;

- помогает проявить различные формы логики разных культур;

Позиция ученика:

-ученик изучает различные культуры;

-предлагает свое видение мира;

Учитель в процессе диалога ставит учебную проблему, выслушивая все варианты и доказательства, помогая выявить свою точку зрения.

Главная цель уроков – проанализировать, как в разных культурах представлена одна и та же тема, как различаются авторские позиции. В ходе урока обучающиеся сравнивают и сопоставляют подходы к одной и той же проблеме в разных культурах.

Мы сегодня обратимся к произведениям русской и татарской литературы, рассмотрим какие произведения можно предложить обучающимся для сравнения и сопоставления на уроках.

Большое место в курсе литературы пятого класса отводится изучению сказок, которые привлекают детей метафоричностью, образностью языка. Данный жанр притягателен и как кладезь народной мудрости, где запечатлены традиции этноса, его мировоззрение, уклад жизни в национальной специфике.

На уроке изучения русской народной сказки «Иван - крестьянский сын и чудо-юдо» уместно провести параллель с татарской народной сказкой героического содержания

«Таңбатыр». В обеих сказках раскрывается тема мирного труда, защиты родной земли и своего народа, превосходство у героев нравственных качеств. Данный диалог не осложняет работу учителю, так как сказка «Иван - крестьянский сын и чудо-юдо» изучается на уроках русской литературы, а «Танбатыр» на уроке татарской литературы. Проанализировав и сопоставив татарскую народную волшебную сказку «Танбатыр» и русскую народную сказку «Иван - крестьянский сын и чудо-юдо», обучающиеся делают выводы о том, что по композиции и системе персонажей русская и татарская сказки очень похожи. Сходство обнаруживается в характере сказочного зачина, завязки и концовки сказочного текста. В обеих сказках добро торжествует над злом.

Также на уроках возможно изучение вариантов одних и тех же произведений устного творчества. Например, можно сравнивать народную сказку «Три дочери» и на татарском языке сказку «Оч кыз», русскую народную сказку «Морозко» и татарскую сказку «Уги кыз» («Сирота»).

В старших классах работу усложняем. Обучающимся предлагается исследовать, анализировать литературное влияние одних писателей на других на уровне тем, идей, чувств, образов, стилей, жанров. На уроках литературы обучающиеся, например, выявляют значение творчества классика русской литературы А.С.Пушкина на становление, как поэта, классика татарской литературы Габдуллы Тукая.

Обращаясь к русскому поэту, Тукай писал: «Пушкин, ты не подражаем». На уроке учащиеся знакомятся и с одой Тукая «Пушкину» (1906), в которой татарский поэт признается, что поэзия Пушкина, «неподражаемого» и «вдохновенного», «озарила» ему душу и стала для него «источником сил». Пушкин для татарского поэта «яркое солнце», и он готов его стихи «твердить наизусть». «Диалог» между Пушкиным и Тукаем продолжается и при чтении стихотворений русского поэта о назначении поэта и поэзии. Вслед за Пушкиным Тукай пишет о высоком назначении поэзии служить интересам народа. На уроке читаются стихотворения Тукая «Поэту» (1907), «Поэт» (1908), «Без заглавия» (1909), в которых татарский поэт отстаивает гражданское звучание поэзии, её общественное назначение.

Проблема творческого отношения к литературному наследию, тема неволи, призыв к свободе, близость художественных образов, созвучие чувств поэтических героев прослеживается в известных стихах Г.Тукая «Махбус» и А.Пушкина “Узник”.

У. Г. Тукая есть целый ряд стихотворений, которые представляют собой переводы отдельных произведений А.Пушкина или их свободное творческое истолкование. Самым значительным произведением Г. Тукая, написанным на пушкинскую тему, является его сказка «Золотой петушок» (1908 г.). Она представляет довольно точный и полный перевод «Сказки о золотом петушке» Пушкина (1834 г.). О своей знаменитой поэме «Шурале» Г.Тукай говорил, что она написана по примеру Пушкина и Лермонтова, хотя эта поэма – полностью оригинальное произведение, и источники её Тукай черпал в устном народном творчестве.

Одинаковое понимание поэтами роли искусства в обществе, активная гражданская позиция лирического героя, философская проблема смерти и бессмертия сближает стихотворения Г.Тукая «Халкыма» и А.Пушкина «Памятник». Сравним:

«Нет, весь я не умру – душа в заветной лире

Мой прах переживёт и тленья убежит-

И славен буду я, доколь в подлунном мире

Жив будет, хоть один пиит». и

«Пусть умру, но я оставлю

Имя скромное моё.

Подвиг мой, моя работа пусть

Всегда зовут вперёд…».

Следующий поэт, чьё творчество можно ставить рядом с именами великих русских поэтов как А. Твардовский, К.Симонов, О. Берггольц, М.Исаковский, татарский поэт, Герой Советского Союза, казнённый в 1944 году в концлагере Германии, Муса Джалиль. Послушаем в качестве примера знаменитые стихотворения М.Джалиля «Варварство» и М. Исаковского «Враги сожгли родную хату».

М.Джалиль «Варварство»

Они с детьми погнали матерей

И яму рыть заставили, - а сами:

Они стояли кучка дикарей

И хриплыми смеялись голосами…

М.Исаковский. Враги сожгли родную хату,

Сгубили всю его семью.

Куда ж теперь идти солдату?

Кому нести печаль свою?

Взаимосвязанное изучение военной тематики позволяет понять, что война не имеет национальности, и горе, и боль – общенародные категории, нравственные и патриотические вопросы одинаково остро воспринимаются и воспроизводятся авторами.

Патриотическое чувство, уважение к великому прошлому России, заложенное в произведениях М.Джалиля «Кызыл ромашка» и великого русского поэта М.Ю.Лермонтова «Бородино» позволяет провести на уроках литературы в 5 классе определенные параллели, несмотря на то, что данные произведения написаны в разные века.

При изучении в 8 классе поэмы А.Твардовского “Василий Тёркин” напрашивается проведение сравнительного анализа стихотворения татарского поэта – фронтовика Фатиха Карима «Кыңгыраулы яшел гармун» («Зелёная гармонь с колокольчиком»), где прослеживается сила человеческого духа на крутых переломах и поворотах истории, поднимается тема служения Родине, звучит гимн простому солдату.

В своей практике, используя параллелями творчество Тукая – Пушкина, Рамиева –Лермонтова, Амирхана- Тургенева, Есенина-Такташа, Еники-Распутина и т.д., я стараюсь расширять круг писателей, на творчестве которых показываю взаимосвязь двух литератур.

Современный урок литературы невозможен без сопоставления литературных произведений с другими видами искусства. Этот органический синтез помогает учителю управлять потоком ассоциаций, будить воображение учеников, стимулировать их творческую активность. Конкретно-наглядная основа урока делает его ярким, зрелищным и поэтому запоминающимся. В методической литературе накоплен большой опыт работы с иллюстрациями, репродукциями, портретами, фотоматериалами, но перед учителем всегда стоит проблема раздаточного материала. Эту проблему нам могут помочь решить информационные технологии, которые дают возможность подготовить презентацию иллюстративного и информационного материала (набор слайдов-иллюстраций, снабженных необходимыми комментариями для работы на уроке). ИКТ помогает на таком уроке организовать индивидуальную работу, внимательнее рассмотреть слайды и произвести детальный сопоставительный анализ.

Культурологический подход к изучению литературы, лежащий в основе технологии «Диалог культур», способствует формированию диалогового мышления и поликультурной компетентности, позволяет сформировать у учащихся системно-целостный взгляд на мир и культуру, гуманизировать процесс образования, что полностью согласуется с требованиями ФГОС ООО.

**Диагностика результатов работы**

За период работы над указанной темой можно указать положительную динамику результатов обучения обучающихся.

1. Анализ качества по предмету показал, что результативность усвоения знаний, умений навыков по татарскому языку и литературе за последние три года повышается и составляет 60-69 %

**Татарский язык Татарская литература**

1. Участие в различных конкурсах и олимпиадах.
2. ВсОШ по татарскому языку и литературе

Количество участников

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Учебный год | Школьный | Муниципальный | Региональный |
| 2018-2019 | 12 | 2 | 0 |
| 2019-2020 | 12 | 3 | 0 |
| 2020-2021 | 9 | 2 | 2 |

Количество победителей и призеров

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Учебный год | Школьный | Муниципальный | Региональный |
| 2018-2019 | 3 | 1 | 0 |
| 2019-2020 | 4 | 1 | 0 |
| 2020-2021 | 4 | 2 | 2 |

1. Областной конкурс «Утренняя звезда» в номинации «Татарский фольклор»

Фольклорная группа «Мирас» становилась лауреатом 3 степени в 2019, 2020 гг